



## **Moravskoslezský kraj**

28. října 117

702 18 Ostrava

IČ 70892822

**Zastoupený: prof. Ing. Ivo Vondrákem, CSc.** hejtnanem Moravskoslezského kraje

### **Darovací dokument**

Předmětem tohoto darovacího listu je bezplatné poskytnutí humanitární pomoci této organizaci: **Zakarpatská oblastní rada zastoupená předsedou Volodymyrem Chubirkem (příjemcem je právnická osoba založená a fungující v souladu s právními předpisy Ukrajiny), adresa: ulice Narodna 4, 88008 Užhorod, kontaktní osoba: Vasyl Makovskyj, tel. +380 (50) 372 09 00**

**Jedná se o tyto konkrétní předměty, které jsou zapsané v příloze tohoto dokumentu:**

Všechny výše uvedené položky byly řádně vyřazeny z majetku nemocnic Moravskoslezského kraje.

Tyto položky jsou příjemci převedeny zdarma. Jejich zajišťovací hodnota pro celní účely v souladu s tímto dokumentem je 1.200.000 Kč a nepodléhá platbě a zdanění.

Příjemcem a garantem bezplatného užívání je Zakarpatská oblastní rada v osobě předsedy Volodymyra Chubirka (příjemcem je právnická osoba založená a fungující v souladu s právními předpisy Ukrajiny), adresa instituce přijímající zboží: Užhorod, náměstí Narodna, 4, 88008, Ukrajina identifikační číslo: 25435963.

Všechny výše uvedené položky jsou poskytnuty za účelem humanitární pomoci. Stav věcí.

Příjemcem a garantem bezúplatného použití je **Zakarpatská oblastní rada, adresa: ulice Narodna 4, 88008 Užhorod, kontaktní osoba: Vasyl Makovskyj, tel. +380 (50) 372 09 00**

**Zboží bude převezeno řidiči Čerňanský Jan, pas číslo: 44901853, Rój Jiří, číslo pasu: 44672708, Zezulák Jan, 41815539.**

**Zboží bude převezeno třemi vozidly s SPZ: 4L7 8995, 1TF 5231, 1TN 7464.**

S pozdravem a přáním všeho nejlepšího

V Ostravě, dne 1.3.2022



název	položka zdravotnického materiálu	množství v ks	počet balení
<b>rukavice</b>	Nitril	11800	11
	Latex	100	2
	sterilní č. 8	50	1
	sterilní č. 7,5	50	1
<b>krytí</b>	gáza skládaná 15 x 20 cm	800	16
	sterilkompres 10 x 10 cm	2590	86
	sterilkompres 10 x 20 cm	2215	4
	AB kompres se savým jádrem	300	3
	AB kompres 20 x 20 cm	1920	8
	kompres netkaný 4 vrstvý 10 x 10 cm	8400	42
	Batist 7,5 x 7,5 cm	300	3
	Gazin 10 x 10 cm	500	5
	kompressteril 7,5 x 7,5 cm	100	1
	gázové kompresy nesterilní 10 x 10 cm	300	3
	sterilkompres 5 x 5 cm	125	1
	tampony stáčené sterilní 30 x 30 cm	800	4
	tampon stáčený 15 x 15 cm	105	1
	kompres prostřížený 10 x 10 cm	680	17
	vata buničitá		12
	extra savé krytí 10 x 20 cm	100	4
	vata skládaná		1
	tampon stáčený 25 x 25 cm	200	4
	kompres z gázy sterilní 10 x 20 cm	500	50
	batist přířezy 15 x 20 cm	100	20
	batist stáčená gáza 15 x 15 cm	500	1
	lomatuell H 10 x 30 cm	10	1
	lomatuell H 10 x 20 cm	20	1
<b>jehly</b>	růžová	1700	17
	žlutá	1900	19
	zelená	5700	57
	černá	1900	19
	oranžová	1900	19
	modrá	300	3
	hypodermální	2000	
<b>kanyly</b>	modrá	150	3
	žlutá	100	2
	růžová	550	11
	bílá	150	3
	fialová	50	1
	šedá	50	1
<b>stříkačky</b>	2 ml	19900	55
	5 ml	3100	31
	10 ml	3200	32
	20 ml	2800	28
	60 ml	135	1
	janette	60	2

sety	infuzní sety	2682	16
	transfuzní sety	446	3
	spojovací hadičky	68	2
	sterilní převazový set	238	1
	chirurgický set	42	1
	plášť operační standard	34	1
	chirurgický set velký operační	9	
	efekt line odsávací cévka s přerušovačem	139	1
	hrudní drenáž	10	1
	sinapi hrudní drén	5	
	urinální sáček	20	2
	dialyzační set	3	
	žaludeční sonda	17	1
	polymed-stylet mandrén	100	
	tracheostomy kit smith medical portex	1	1
	altech bakteriální filtr	20	
	Tracheostomická kanyla č. 8	8	1
	Tracheostomická kanyla č. 7	8	1
	endotracheální kanyla č. 8	10	1
	endotracheální kanyla č. 7,5	10	1
	centrální žilní katetr	99	12
	sety na tracheostomii	2	1
	endotracheální kanyla	6	1
	ústní vzduchovod zelený	72	1
	ústní vzduchovod oranžový	55	1
	set pro močovou katetrizaci	10	1
	kyslíkové masky	50	1
	respirátory FFP 2	420	1
	ústenky	350	
	emitní misky jednorázové	80	1
	lékařská lopatka	100	
	bodec na infuze	60	
	močová cévka č. 16	10	1
	peany umělé nesterilní	60	

<b>obvazový materiál</b>	Obvaz obyčejný 12 cm x 4 m	200	10
	Obvaz obyčejný 10 cm x 4 m	220	
	Obvaz obyčejný 6 cm x 4 m	120	
	Obvaz obyčejný 8 cm x 4 m	180	
	Obinadlo pružné dlouhotažné 14 cm x 5 m	40	
	Obinadlo pružné dlouhotažné 12 cm x 5 m	130	
	Obinadlo pružné dlouhotažné 10 cm x 5 m	130	
	Obinadlo pružné dlouhotažné 8 cm x 5 m	70	
	Obvaz univerzální nesterilní 12 cm x 5 m	100	
	Obinadlo hydrofilní 12 cm x 5 m	250	
	Obinadlo hydrofilní 10 cm x 5 m	30	
	Obinadlo hydrofilní 8 cm x 5 m	20	
	Obinadlo hydrofilní 14 cm x 5 m	100	
	Obinadlo hydrofilní 6 cm x 5 m	510	
	Obinadlo hydrofilní 20 cm x 5 m	13	
	Elastické fixační obinadlo 8 cm x 4 m	400	
	Polstrované obinadlo syntetické 20 cm x 3 m	240	
	Gázové kompresy 10 cm x 20 cm	1700	
	Gázové kompresy 10 x 10 cm	3600	
	Elastické obinadlo s krátkým tahem 12 cm x 5 m	30	
	Univerzální obinadlo krátkotažné 12 cm x 5 m	50	
	Obinadlo z krepového papíru 10 cm x 4 m	20	
	Zinkoklihoý obvaz elastický 10 cm x 5 cm	100	3
	Obvaz trvale elastický 8 cm x 5 m	210	1
	Voděodolná náplast silná 3,8 x 6,3 cm	500	1
	Voděodolná náplast 2,2 cm x 3,8 cm	600	
	Fixační náplast textilní 2,5 cm x 9,2 m	36	
	Fixační náplast textilní 2,5 cm x 5 m	2	
	Gázový obvaz s parafínem 10 cm x 10 cm	20	
	Voděodolná náplast silná 2,5 cm x 9 m	10	
	Voděodolná páska	10	1
	Vata skládaná 200 g	1	
	náplast textilní	24	2
	Náplast na krytí ran 10 x 10 cm	200	
	Fixační náplast netkaný textil 2,5 cm x 9,15 m	120	1
	Samolepicí obvaz. Materiál 15 cm x 10 cm	80	
	Náplast na fixaci kanyl 6 cm x 8 cm	150	
	Samolepicí obvaz. Materiál 7 cm x 5 cm	100	
	Samolepicí obvaz. Materiál 10 cm x 10 cm	30	
	Elastický síťový tubulární obvaz 6 cm x 25 m	1	
	Elastický síťový tubulární obvaz 3 cm x 25 m	2	
	Prodyšné krytí kanyl 6 cm x 7 cm	300	
	Náplast univerzální 6 cm x 5 m	22	
	Hygienická podložka modrá 50 cm x 100 m	3	1
	batis fixa crep 10 cm x 4 m	60	1
	batis fixa crep 12 cm x 4 m	60	
	batist elaspore 10 cm x 10 m	1	
	jelonet gazový obvaz s parafínem 10 cm x 10 cm	40	1
	jelonet gazový obvaz s parafínem 5 cm x 5 cm	70	
	obinadla	210	16
	pruban	1	1

celkem		94570	701
--------	--	-------	-----

Засвідчений переклад з чеської мови



**Мораво-Сілезський край**

28-го ржйна 117

702 18, Острава

Ідентифікаційний номер: 70892822

**В особі: Іво Вондрака, к.т.н., Гетьмана Мораво-Сілезського краю**

**Документ дарування**

Предметом даного подарункового сертифікату є безкоштовне надання гуманітарної допомоги наведеній нижче організації: **Закарпатська обласна рада, адреса: вулиця Народна, 4, 88008 м. Ужгород, контактна особа: Василь Маковський, тел. +380 (50) 372 09 00**

**Йдеться про перераховані нижче конкретні предмети, які записані в додатку до цього документу:**

Усі вищезазначені речі були належним чином вилучені з власності лікарні Мораво-Сілезського краю.

Ці предмети передаються одержувачу безкоштовно. Їхня заставна вартість для митних цілей згідно з цим документом становить 1.200.000 CZK і не підлягає сплаті та оподаткуванню.

Одержувачем та гарантом безоплатного користування є **Закарпатська обласна рада у особі голови Володимира Чубірко**, (отримувач є юридичною особою, яка створена та діє відповідно до законодавства України), юридична адреса установи, яка отримує вантаж: м. Ужгород, пл. Народна, 4, 88008, Україна ідентифікаційний номер: 25435963.

Усі позиції, що наведені вище, надаються з метою гуманітарної допомоги.

Одержувач та гарант безоплатного користування **Закарпатська обласна рада, адреса: вул. Народна, 4, 88008 Ужгород, контактна особа: Василь Маковський, тел. +380 (50) 372 09 00**

Вантаж перевозить водій **Чернянський Ян (Čerňanský Jan)**, номер закордонного паспорту водія: 44901853, водій **Рой Йіржі (Roj Jiří)**, номер закордонного паспорту водія: 44672708, **Зезулак Ян (Zezulák Jan)**, номер закордонного паспорту водія: 41815539.

Вантаж буде перевозитися на транспортному засобі з номерним знаком 4L7 8995, 1TF 5231, 1TN 7464.

З повагою та найкращими побажаннями

- 1 .03. 2022



Засвідчений переклад з чеської мови

Іво Вондрак, к.т.н.

Гетьман Мораво-Сілезького краю

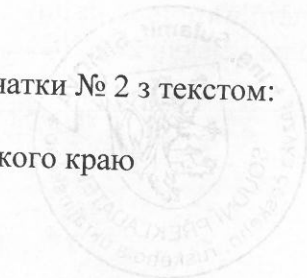
Підпис: нерозбірливий

місто Острава, 01.03.2022 року

М.П.

Відбиток круглої гербової печатки № 2 з текстом:

Адміністрація Мораво-Сілезького краю  
з місцезнаходженням  
в місті Острава



## PŘEKLADATELSKÁ DOLOŽKA

Já, Ing. Sulamif Šimová, jsem provedla překladatelský úkon jako tlumočnick jmenovaný podle zákona č. 36/1967 Sb. rozhodnutím předsedy Krajského soudu v Ostravě ze dne 14. 1. 1992, č.j. Spr. 4444/91, pro jazyk český, ruský a ukrajinský, zapsaná v seznamu soudních tlumočnicků a soudních překladatelů vedeném Ministerstvem spravedlnosti ČR, v souladu s § 44 zákona č. 354/2019 Sb., o soudních tlumočnickích a soudních překladatelích.

Zadavatel překladu je Moravskoslezský kraj.

Při provádění překladu nebyl přibrán konzultant.

**Stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené listiny.**

Úkon bude zapsán v evidenci úkonů pod číslem 281/2022

V Ostravě, dne 1. 3. 2022



Ing. Sulamif Šimová



## КЛАУЗУЛА ПЕРЕКЛАДАЧА

Я, що нижче підписана, Суламиф Шімова, ідентифікаційний №: 16645162, виготовила цей переклад як присяжний перекладач, призначений згідно з Законом № 36/1967 Зводу на підставі рішення Голови Крайового суду міста Острава від 14.01.1992 року, № Spr. 4444/91, з чеської, російської та української мови, зареєстрована в реєстрі присяжних перекладачів Міністерства юстиції ЧР, відповідно з § 44 Закону № 354/2019 Зводу «Про присяжних перекладачів». Замовником перекладу є Мораво-Сілезький край. При виготовленні перекладу цього документу я не користувалася послугами консультанта.

**Посвідчую, що переклад я виготовила особисто та що переклад повністю відповідає тексту документу.**

Переклад буде зареєстровано в обліковій системі підпорядковим № 281/2022 року

місто Острава, 01.03.2022 року



Суламиф Шімова

Ču Girik Voladim